

TRADICIÓN ORAL EN EL TÍO PENCHO

Anselmo José Sánchez Ferra

Folclorista. Sociedad Murciana de Antropología

Resumen: Este trabajo plantea la necesidad de investigar la presencia de los cuentos folclóricos tradicionales en el comic para poder valorar la importancia que pueda haber tenido este medio de comunicación en su difusión. En concreto estudia el caso de la tira de prensa de *El tío Pencho*, creada por Manuel Sánchez Baena (Man), y publicada durante casi cincuenta años en el diario *La Verdad*.

Palabras clave: Folclore, cuentos folclóricos, comic, catalogar.

Abstract: This work raises the need to investigate the presence of traditional folk tales in comics in order to assess the importance that this means of communication may have had in its dissemination. Specifically, it studies the case of the *El tío Pencho*, newspaper strip created by Manuel Sánchez Baena (Man), and published for almost fifty years in the newspaper *La Verdad*.

Keywords: Folklore, folk-tales, comic, catalog.

Los cuentos folclóricos son esos relatos estereotipados, anónimos en cuanto a su creación, transmitidos oralmente y cuyo interés para la ciencia empieza a mostrarse a partir de los trabajos de los hermanos Jacob y Wilhelm Grimm, en el siglo XIX (Grimm, 1985-86). Desde entonces los han recogido los folcloristas en todo el planeta, reconociéndolos como parte importantísima del patrimonio cultural de la humanidad, y sus argumentos serán clasificados en un catálogo internacional ideado por el finlandés Antti Aarne y ampliado y revisado por Stith Thompson y, más recientemente, por H. J. Uther (2004)¹.

La relación entre esta narrativa oral tradicional y los medios de comunicación, apenas ha sido objeto de estudio, salvo por lo que hace a la literatura; solo aquí ha prestado mayor interés la investigación por las, por otra parte, evidentes interdependencias entre una y otra. Así, por ejemplo, en España, María Jesús Lacarra (1999), José Fradejas Lebrero (2008), el hispanista francés Maxime Chevalier (1975, 1983) o Monserrat Amores(1997)², por citar algunos de los nombres más señeros, han explorado las producciones literarias desde la Edad Media hasta el siglo XIX identificando en ellas la presencia de materiales que cientos de autores tomaron del venero del folclore. Pero en tanto alcanza mi conocimiento, nada hay que se asemeje en el terreno de la pintura, la música, el cine o el comic, aunque en todos ellos han encontrado los cuentos folclóricos vehículo para manifestarse.

La tradición oral en el comic

Este trabajo pretende ser una aportación precisamente al estudio de los vínculos entre narrativa gráfica y tradición oral. El comic, cómo no, también se ha nutrido de

los cuentos tradicionales, y así como en todas las épocas los grandes creadores los han empleado a discreción, los historietistas han hecho lo propio.

No es difícil encontrar historietas españolas con cuentos folclóricos como argumentos. Una cantera importante de materiales se encuentra en la revista *TBO*, caracterizada por cultivar un humor de base realista, más conectado a lo cotidiano que el que practicaron sus competidoras de editoriales rivales como Bruguera y Valenciana. Un examen muy superficial nos descubre que al menos tres de las planchas protagonizadas por Altamiro de la Cueva, personaje creado por el dibujante Bernet Toledano, desarrollan sendos relatos tradicionales: ATU 1288 A «El tonto no cuenta el burro sobre el que va montado» (*TBO* nº 588), ATU 1319 «La calabaza vendida como huevo de asno» (*TBO* nº 596) y ATU 1567 F «La indirecta del hambriento» (*TBO* nº 565); Benejam es el autor de una versión de 1215 «El burro y la opinión», publicada en *Cuaderno ameno de TBO*, y de ATU 1533 «El trincar sabio del ave» (*TBO* 21); y podría seguir hasta completar la veintena de tipos que tengo localizados hasta el momento.

Man y El tío Pencho

Desde su aparición, a principios de 1971, hasta su conclusión el 1 de julio de 2020, durante casi cincuenta años la tira de prensa creada por el doctor Manuel Sánchez Baena, Man, ha habitado tenazmente las páginas del diario regional *La Verdad*. Man hizo incursiones en otros formatos, y entre marzo de 1974 y junio de 1975 dibujó más de cincuenta planchas dominicales, es decir historietas desarrolladas en una página, y años más tarde, entre 2006 y 2008, en una de las pocas ocasiones en que el personaje apareció fuera del marco del periódico, produjo diecinueve episodios de una o dos páginas en los que promocionaba más de veinte espacios naturales murcianos³. Incluso daría continuidad a la tira del mes de agosto para componer narraciones extensas; lo hizo en los años 1993, 1994 («Crucero de *cludiao*»), 1997 («Las medusas locas») y 2002 («Una *vesita* al *tratro* romano»). Pero donde el artista se sintió más cómodo fue en el gag breve inspirado en noticias de actualidad, preferentemente de ámbito municipal y regional, y en bastante menor medida en las de alcance nacional e internacional.

Sin embargo, en contadas ocasiones Man recurrió a los chistes populares para solventar el compromiso diario. Nuestro propósito en este trabajo es mostrar los que hemos podido identificar tras examinar más de doce mil tiras, excluido el periodo 2010-2016. Además de no haber podido revisar esa etapa por razones de tiempo, esta recopilación será incompleta porque no todos los chistes populares están catalogados y no conozco todos los argumentos que, sin dejar de ser de la misma naturaleza de los que han sido recogidos, no figuran en las colecciones publicadas hasta ahora.

(Figura 1).

Catalogado con el tipo **ATU 59**, es sin duda uno de los cuentos de animales de mayor popularidad en nuestro país. La tradición literaria remonta a Esopo,

Fábulas, núm. 15 y prosigue en el fabulista clásico Babrio, *Fábulas*, núm. 19. Para las versiones orales y literarias del área hispánica, véase J. Camarena & M. Chevalier, 1997: pp. 110-111. Posteriormente publican nuevas versiones: J. Suárez López, *Asturianos* 1998: núm. 23.2, 1ª secuencia; J. Asensio, *Riojanos* 2002: pp. 42-43; A. Asiáin Ansorena, *Navarros* 2006: núm. 3; M. C. Atiénzar García, *Chinchilla* 2017: núm. 11 y 12. En Murcia ha sido consignado por A. Hernández Fernández, 2005: *Revista de Folklore* núm. 299, núm. 11, de boca de un informante de Algezares (reproducido en [Mula] 2009: núm. 11) y también por A. J. Sánchez Ferra, (1998) 2000: núm. 2; *Otraparte* 2014: núm. 2 informante de Pozo Cañada (Albacete); *Lorca* 2013 [2016]: I, núm. 9; inéditos de Moratalla, nº prov. 9 e inéditos de Cehegín. E. Limorti y A. Quintana, 1998: núm. 57 y 58. C. González Sanz, *Aragoneses* 2010: I, p. 57. Las referencias bibliográficas para el área del catalán en C. Oriol & J. M. Pujol, 2003, p. 36. La del área geográfica valenciana en R. Beltrán, 2007: núm. 15, y estudio correspondiente en p. 564. Para la del gallego en C. Noia Campos, *Catálogo Galego* 2010: pp. 40-41.



Figura 1. Fuente: *La Verdad*, 14 de diciembre de 2002.

Otras referencias literarias en M. Chevalier, 1983: núm. 9, para el siglo de Oro y M. Amores, 1997: núm.10 para las referencias en la literatura del s. XIX.



Figura 2. Fuente: *La Verdad*, 1 de abril de 1999.

Relato etiológico, vinculado a la infancia de Jesús que podría encajar en el tipo AT 750***, «Los milagros del joven Salvador», suprimido por Uther. Sin duda es un «ecotipo», es decir un argumento circunscrito a un espacio muy concreto, que probablemente circuló en el ámbito de las cofradías de Semana Santa. No conozco referencias directas, pero puede compararse con este cuentecillo muy popular en el litoral levantino:

Yo he oído decir que el gallo⁴ lleva los dos dedos del Señor *señalaos*, que cuando estaba San Pedro echando el arte, el Señor se apareció. Entonces, el Señor, cuando tenían el arte en tierra, pues el Señor se arrimó y cogió el gallo, lo cogió así, con estos dos dedos (**pulgar e índice**) y le dijo San Pedro (o San Pablo, uno de ellos), le dio en las manos, dice:

–El que no sea del arte, que se aparte.

Que el que no fuera trabajador de allí con ellos, que no tenía derecho a coger *pescao*, y ellos no conocían al Señor en aquellos momentos. Entonces el Señor soltó el *pescao* y se quedaron los dos dedos *señalaos*.



Figura 3. Fuente: *La Verdad*, 14 de septiembre de 1994.

De nuevo nos encontramos con un relato sapiencial que figura entre las fábulas de Esopo, la n^o 42, y que corresponde al tipo **ATU 910 E**. Tenemos versiones murcianas en la colección muleña de A. Hernández Fernández, 2009: núm. 113 y en A. J. Sánchez Ferra 2009: n^o 40. Una variante de este tema aparece en el alto Aragón narrada por R. Giral Palacios y J. Valenzuela, 2001: pp. 21-22. También está recogido en Cataluña (J. Amades, 1950: núm. 448), en Hispanoamérica (P. Carvalho-Neto, *Ecuadorianos* 1966: núm. 9) y el ámbito sefardí (M. KoenSarano, *Kuentos Sefaradís* 1995: p. 111).

Las referencias literarias para el siglo de Oro están en M. Chevalier, 1983: núm. 62. Para el tratamiento del tipo en la literatura del siglo XIX, M. Amores, 1997: núm. 113. También aparece en A. Sánchez Arévalo, *A orillas del Ebro*, pp.69 y ss., y en el cuadernillo de Calleja, «*El fruto del trabajo*», col. *Juguetes instructivos*, serie IV, tomo 113.

(Figura 4).

El relato que el tío Pencho cuenta a Colasico no es otro que el que ya encontramos en la colección bajomedieval del Infante D. Juan Manuel, *El Conde Lucanor*, Ejemplo II, catalogado como **ATU 1215**, un cuento de tontos que trasciende el humor y deviene en sapiencial. Las versiones folclóricas son abundantes y se han recogido por todo el país. En el área del castellano pueden leerse las de J. Suárez López, *Asturias* 1998: núm. 52. Las castellanas de L. A. Arroyo, 1989: *Revista de Folklore* 103, J. Camarena, *Ciudad Real* II, 2012: núm. 244, M. C. Atiénzar García, *Chinchilla* 2017: núm. 85 y J. Cuéllar y P. Pardo *Iniesta (Cuenca)* 2018: núm. 80. Las extremeñas de J. Rodríguez Pastor, *Extremeños de costumbres* 2002: núm. 67 y J. M^a Domínguez Moreno, *Ahigal* 2011: núm. 93. Las andaluzas de P. Rasmussen, 1994: núm. 34, J. I. Pérez & A. M^a Martínez, *Campo de Gibraltar* 2006: núm. 56, J. Quesada Guzmán, *Pegalajar* 2002:

pp. 216-218 y N. Gómez López, *Poniente Almeriense* 1998: núm. 66. Aragonesas de C. González Sanz, *Aragoneses* 2010: II, p. 25. Murcianas de A. Hernández Fernández, 2005: *Revista de Folklore* 298: núm. 14, (informante almeriense); [Mula] 2009: núm. 130 (informante de Algezares) y A. J. Sánchez Ferra, (1998) 2000: núm. 107-108; *Cartagena* 2010: núm. 185; *Lorca* 2013 [2016]: I, núm. 217 (y versiones inéditas en Albudeite, Cehegín y Moratalla).



Figura 4. Fuente: *El Mirador*, nº8, 2008.

En el área del catalán debe consultarse C. Oriol y J. M. Pujol, 2003, pp. 270 y para el espacio geográfico valenciano R. Beltrán, 2007, núm. 135, pp. 663-664. Entre otros, tenemos versiones de 1215 en J. Amades, *Rondallística* [1950] 1982: núm. 527, P. Coll, *Quan Judes era fadrí*, 1993: pp. 180-181, A. Quintana, *Lo Molinar* 1995: núm. 135, versión protagonizada por San José y la Virgen, E. Limorti y A. Quintana, 1998: nº 46, J. Castelló Guasch, *Rondalles d'Eivissa* [1961] 1999: pp. 78-88.

Para el área del Gallego C. Noia Campos, *Catálogo Galego* 2010: pp. 554-555, que incluye, entre otras citas la de L. Carré, *Galizia* 1968: núm. 66. También pueden verse ejemplares sefardíes en R. Haboucha, 1992, pp. 525-527, M. Koen Sarano, *Famiyad judeo-espanyola* 1986: p. 93, italianos en I. Nieri, *Lucchesi* [1889] 1988: núm. XCVIII y R. Reitano y J. M. Pedrosa, *Giufá en Sicilia* 2010: núm. 25 y del ámbito musulmán en Idries-Shah, *El mundo de Nasrudín*, p. 459.

Otras versiones literarias encontramos en el renacentista italiano G. F. Poggio, *Libro de chistes*, núm. 100. M. Chevalier (1983: núm. 91, pp. 155-158) lo descubre

en escritores del Siglo de Oro: Sebastián Mey, Lope de Vega y Jerónimo de Alcalá Yáñez y aparece también en las colecciones de relatos de humor del siglo XIX, como la de M. del Palacio y L. Rivera, *Museo cómico* I, 1863: pp. 107-108. Fue uno de los popularísimos cuadernillos editados por S. Calleja, *La senda de la fortuna*, Cuentos fantásticos y leyendas morales, serie IV, tomo 75.



Figura 5. Fuente: *La Verdad*, 22 de febrero de 1985.

Corresponde al tipo **ATU 1242**, otro cuento de tontos muy conocido. En el área del castellano está documentado en Asturias por J. Suárez López, *Asturias* 1998: núm. 53 y una variante en el desenlace del núm. 77.12, en el Pirineo aragonés por R. Giral Palacios y J. Valenzuela, 2001: p. 143. También en Andalucía en la colección de J. I. Pérez & A. M.^a Martínez, *Campo de Gibraltar* 2006: núm. 63 y en Murcia, en A. J. Sánchez Ferra, (1998) 2000: núm. 101; *Cartagena* 2010: núm. 173; *Otraparte* 2014: núm. 62; *Lorca* 2013 [2016]: I, núm. 205, y tenemos versiones inéditas de Albudeite y Moratalla; de este municipio, concretamente de la pedanía de Mazuza, procede esta versión:

Uno que tenía la burra *preñá* y entoces iba a *transportal* y como aquí tenía un *longuero*⁵ pos trasportaba los aperos de labrar de un *lao* a otro. Entoces se echó el *arao* al hombro y *montao* en la burra. Dice **otro**:

- ¿Qué haces que vas *montao* en la burra y llevas el *arao* en lo alto el hombro?
- Porque está la burra *preñá* y no quiero echarle peso.

Para el área del catalán hay que consultar el catálogo de C. Oriol y J. M. Pujol, 2003, pp. 272 y C. González Sanz, *Aragoneses* 2010: II, pp. 30-31.

La tradición literaria remonta al menos al siglo XV. Lo recoge G. F. Poggio, *Libro de chistes*, núm. 56, A. Stapleton, *Gotham* [1900], 2013: p. 17 y R. Boira, 1862: II, p. 90. Lo refiere también R. Nogués *Cuentos completos*: p. 106, atribuyendo el episodio a un baturro de Magallón (véase la antología del cuento aragonés de J. Domínguez Lasiera, 1981: p. 101). En la literatura didáctica aparece en Ezequiel Solana, *Nuevas Fábulas*: núm. LXXIX, p. 96.

(Figura 6).

Relacionado con **1270** («Los tontos secan la vela y se derrite»), aunque también con **ATU 1347*** («El padre de la estatua»). Hay versiones castellanas en J. Camarena,

Ciudad Real II, 2012: núm. 420, A. Asiáin Ansorena, *Navarros* 2006: núm. 156, F. López Megías y M^a J. Ortiz López, 1999: núm. 126, M. C. Atiénzar García, *Chinchilla* 2017: núm. 87 y A. J. Sánchez Ferra, *Cartagena*: núm. 172 y 749; *Otraparte* 2014: núm. 48, más las inéditas de Lorca y Moratalla. Catalanas en C. González Sanz, *Aragoneses* 2010: II, pp. 37-38 y E. Limorti y A. Quintana, 1998: núm. 110. Y gallegas en X. Pisón y otros, 1999: núm. XIX.



Figura 6. Fuente: *La Verdad*, 17 de enero de 1980.

Los contextos argumentales son muy distintos. Entre los que hemos recogido, por ejemplo, en una versión cartagenera el cura recurre fraudulentamente a comprar una talla de chocolate tras haber gastado dispendiosamente los recursos aportados por sus feligreses para adquirir una escultura de más enjundia. Sin embargo la yeclana es un cuento de tontos que ponen la imagen al sol para que no pase frío.



Figura 7. Fuente: *La Verdad*, 4 de marzo de 1982.

Aunque el asunto parece relacionar el argumento con ATU 1920 D («El embustero reduce el tamaño de su mentira»), probablemente está más bien inspirado en ATU 1348, («El muchacho imaginativo»). El tipo está bien documentado en el área del castellano, en J. Sánchez Pérez, *Cien cuentos populares españoles*, núm. 64, J. García Preciado, *Cantabria* VI, 2011: p. 82. J. Camarena, [León] 1991: núm. 287, J. Díaz, *Castilla*

y León 2008: p. 132-133, F. R. López Megías y M. J. Ortiz López, 1997: núm. 93, J. Quesada Guzmán, *Pegalajar 2002*: pp. 298-299. En Murcia es muy popular y contamos con varios ejemplares en A. J. Sánchez Ferra, *Cartagena 2010*: núm. 524; *Lorca 2014 (2016)*: núm. 608 y otras versiones inéditas en Alhama, Cehegín y Moratalla, de cuyo municipio, concretamente de Benizar, procede el relato que se reproduce a continuación:

Un hombre que vivía en un cortijo que se llamaba La Balsica y tenía mucha viña, y decía:

-He visto cien zorras que me *s'anmetío* en la viña esta noche.

-¡Muchacho, baja zorras!

-Pos al menos treinta o cuarenta iban.

-¡Muchacho, *pos* tú no te crees *qu'eso* son muchas zorras!

-Pos a lo mejor iban seis o siete *na* más!

-¡*Toavía* me se figuran muchas, mira a ver!

-Pos dos zorras irían por allí.

-No, tú fijate bien.

-Pos a lo mejor era un tocón de pino que había allí seco.

Tenemos menos referencias procedentes de otras áreas lingüísticas peninsulares; pocas gallegas (*Lugo* 1979: núm. 158) y ninguna catalana. Sin embargo, consta su presencia en el norte de África (R. Gil Grimau y M. Ibn Azzuz, *Marruecos* 1988: núm. 48) y en Italia (I. Nieri, *Lucchesi* [1889] 1988: núm. XXVII).



Figura 8. Fuente: *La Verdad*, 3 de marzo de 1973.

El argumento de la tira de 3 de marzo de 1975 está relacionado con una de las formas del tipo **ATU 1590**, descrita así:

«Por su pereza o por causa de alguna actividad criminal, un hombre pierde el favor del rey (o de su amo). Como castigo es desterrado, pero regresa subido a un carro lleno de tierra extranjera».

Esta caracterización muestra una notable dependencia de una de las más remotas versiones literarias del argumento, la que aparece entre las andanzas del pícaro medieval alemán Till Eulenspiegel en su historia núm. 26: para burlar la prohibición del duque de Lüneburg, el bribón adquiere a un campesino una carreta llena de tierra de su campo, y cuando se encuentra con el noble y este le amenaza irritado, Eulenspiegel responde que marcha sobre su tierra y no sobre la del duque. Puede compararse con el recurso que emplean los amigos de Geoffrey Arf, personaje de la saga de *El Príncipe Valiente* escrita y dibujada por Harold Foster, para permitirle soslayar el castigo impuesto por el rey Arturo, que le ha prohibido pisar el suelo de su reino: el pirata Boltar llena entonces dos sacos de tierra escocesa y calza con ellos los pies del joven Geoffrey (v. plancha del 1 de Enero de 1950).

Una descripción menos concreta del tipo permitiría incluir la supuesta anécdota protagonizada por mi abuelo Anselmo, publicada en una colección de relatos de mis padres:

El abuelo tenía mala fama. Como era el niño rico, *pos* tenía mala fama, y cada vez que se iba del pueblo la Mariquita, *pos* él se arreglaba con alguna.

Pero los padres no lo podían ver, y el padre de la novia le prohibió terminantemente pisar los portales de la casa. Y entonces él pasó un día. No estaba el padre, y ella estaba barriendo la casa, que las casas entonces tenían la puerta del corral pues justo enfrente de la puerta de la calle. Y entonces le hizo poner las sillas en el pasillo, y pasó al corral por encima de las sillas y no pisó el portal⁶.



Figura 9. Fuente: *La Verdad*, 25 de octubre de 1974.



Figura 10. Fuente: *La Verdad*, 20 de enero de 1996.

A pesar de no haber sido catalogado, sin duda estamos ante un tipo folclórico con un argumento muy antiguo; poco cuesta reconocerlo en la *Miscelánea de dichos* de Alonso de Fuentes:

Gonzalo Mariño, capitán que fue de Melilla, estando en la corte, trájole uno la nueva como su mujer era muerta, y diciéndoselo por muchos rodeos tenía muy suspenso, y cuando acabó de decírselo, respondióle:

–Acabárades ya, que me teníades sin resuello creyendo que Melilla era entrada de moros⁷.

Y de su difusión en el área hispánica da cuenta la versión de C. Noia Campos, *Gallegos* 2002: p. 463, las murcianas de A. J. Sánchez Ferra, *Cartagena* 2010: núm. 646, *Lorca* 2014 (2016): II, núm. 736, más otra inédita de Alhama, y en el otro lado del Atlántico las de S. Feijoo, *Populares cubanos* vol. I, 1960: p. 134 y 136.



Figura 11. Fuente: *La Verdad*, 6 de junio de 1976.



Figura 12. Fuente: *La Verdad*, 25 de junio de 1997.

El chistecillo, que tiene como base el uso incorrecto del subjuntivo, es tradicional y puede ambientarse en diferentes contextos. En alguno sirve para colocar en situación embarazosa al protagonista; así, cuando se trata de un juez que corrige al declarante («Semos no, somos»), este colige que el magistrado se autoincrimina; es lo que ocurre en las versiones que encontramos en R. Nieves Martín, *San Vicente de Alcántara* 2010: núm. 980 y en Juan Ortega Madrid, *De Pepita y de Perín* nº 130.

A modo de conclusión

Inventariar todos estos materiales no es un ejercicio de erudición, simplemente. Es importante conocer la manera en que circulan los cuentos folclóricos, saber en qué forma han podido operar los medios de comunicación para mantenerlos vivos en la memoria colectiva. En este sentido hay que subrayar la evidencia: prensa y comic han contado con la ventaja sobre el libro de tiradas muy superiores, lo que multiplica su capacidad potencial para difundir los contenidos que soportan.

Nos queda, además, hacer una reflexión sobre las extraordinarias posibilidades que ofrecía el Tío Pencho para desarrollar argumentos folclóricos como los que hemos examinado. Por un lado, las dimensiones de los chistes tradicionales los vuelven idóneos para el modelo de la tira de prensa. Pero lo más importante es que el elenco de personajes creados por Man, sin duda su mejor acierto, encajaba a la perfección con la exigencia de protagonistas folclóricos. La personalidad de Pencho es la oportuna para emitir sentencias sapienciales o comentarios irónicos; la de Pifanio especialmente acertada para asumir las características del tonto / pícaro, dualidad encarnada por Perul o Yeha, según la orilla del Mediterráneo en la que nos encontremos; Josefa, diseñada conforme a los convencionalismos que definen lo femenino en la mentalidad tradicional, tiene fácil aparecer como protagonista de muchos cuentos de mujeres, y la relación conyugal de Pencho y Josefa es el marco más adecuado para encuadrar los chistes de matrimonios. Igualmente propicios para el caso son los dos hermanos de edad proveya, el tío Facorro y la tía Santa, el pilluelo Colasico, don Nicolás el ricachón, Perete, el emigrante con aires pedantescos... No cuesta nada leer una densa colección de cuentos folclóricos y hacer que nuestra imaginación coloque el rostro de uno o varios de estos personajes dando identidad a los que figuran en la trama. Pero debemos contentarnos con lo que a Man se le escapó.

Referencias y fuentes bibliográficas

- Amades, J. (1982). *Folklore de Catalunya. Rondallística*,(448) .Ed. Selecta, Barcelona. (Original publicado en 1950).
- Amores, M. (1997). *Catálogo de cuentos folklóricos reelaborados por escritores del siglo XIX*, (10). Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Arroyo, L.A. (1989). Cuentecillos tradicionales y cuentos folklóricos de la tradición oral palentina. *Revista de Folklore* (103), 23-31, Valladolid.
- Asensio García, J. (2002). *Cuentos riojanos de tradición oral*. Gobierno de La Rioja, Logroño.
- Asiáin Ansorena, A. (2006). Narraciones folklóricas navarras. Recopilación, clasificación y análisis. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, (81), Gobierno de Navarra.
- Atiénzar García, M. D. C. (2017). *Cuentos populares de Chinchilla*(11-12). Instituto de Estudios Albacetenses y Exma. Diputación de Albacete.
- Beltrán, R. (2007). *Rondalles populars valencianes. Antologia, catàleg i estudi dins la tradició del folklore universal*, (15), 564. Universitat de València.
- Birant, M. A. (2009). *Nasreddin Hodya*, Estambul.
- Camarena Laucirica, J. (1984, 2012). *Cuentos tradicionales recopilados en la provincia de Ciudad Real*, 2 vols. Instituto de Estudios Manchegos (C.S.I.C.).
- Camarena Laucirica, J. (1991). *Cuentos tradicionales de León*, 2 vols. Diputación Provincial de León-Universidad Complutense de Madrid.
- Camarena Laucirica, J. y Chevalier, M. (1997). *Catálogo tipológico del Cuento Folklórico Español. Cuentos de animales* (pp. 110-111). Ed. Gredos.
- Carré Alvarellos, L. (1968). *Contos populares da Galiza*. Junta Distrital do Porto.
- Carvalho-Neto, P. De (1966). *Cuentos folklóricos del Ecuador*,(9). Ed. Universitaria, Quito.
- Castello Guasch, J.(1999). *Rondaies d'Eivissa* (1955). Institut d'Estudis Eivissencs, Eivissa.
- Coll, P. (1993). *Quan Judes era fadrí i sa mare festejava*. Ed. de La Magrana, 2ª ed. Barcelona.
- Cuéllar Tórtola, J. y Pardo Domingo, P. (2018). *Cuentecico rematao... Cuentos y leyendas de la tradición oral en Iniesta (Cuenca)*. Ed. Centro de Estudios de La Manchuela, Cuenca.
- Chevalier, M. (1975). *Cuentecillos tradicionales en la España del Siglo de Oro*, (9). Ed. Gredos.
- Chevalier, M. (1983). *Cuentos folklóricos españoles del Siglo de Oro*(62). Ed. Crítica, Barcelona.
- Del Palacio, M. y RIVERA, L. (1863). *Museo cómico o Tesoro de los chistes I*. Librería de Manuel Guijarro Ed. Madrid.
- Díaz, J. (2008). *Érase que se era...Cuentos tradicionales de Castilla y León*. Ed. Castilla Tradicional.

- Domínguez Lasierra, J. (1981). *Cuentos, recontamientos y conceptillos aragoneses*. I, Librería General, Zaragoza.
- Domínguez Moreno, J. M. (2011). *Los cuentos de Ahigal. Cuentos populares de la Alta Extremadura*, Ed. Palabras del Candil, Guadalajara.
- Esopo, Babrio. (1993). *Fábulas* (texto preparado por P. Bádenas de la Peña y J. López Facal). Biblioteca Clásica Gredos. (2ª reimpr.).
- Feijoo, S. (1960). *Cuentos populares cubanos*, vol. I, Universidad de las Villas, La Habana.
- Fradejas Lebrero, J.(Eds.) (2008). *Más de mil y un cuentos del Siglo de Oro*. Iberoamericana, Madrid
- García Preciado, J. (2011). *Cantabria. Cuentos de la tradición oral. VI, Listos y tontos. Curas y enredos de esposos*, Ed. Tantín, Santander.
- Gil Grimau, R. y Ibn Azzuz, M.(1988). *Que por la rosa roja corrió mi sangre*, Ed. de La Torre, Madrid.
- Infante D. Juan Manuel (s.f.). *El Conde Lucanor*. Ed. de Alfonso I. Sotelo. Ed. Cátedra.
- Giral Palacios, R., y Valenzuela, J. (2001). *Cuentos y leyendas alrededor del fogaril*, (pp. 21-22). Ed. Pirineo, Huesca.
- Gómez López, N. (1998). *Cuentos de transmisión oral del poniente almeriense*. Ayuntamiento de Roquetas de Mar.
- González Sanz, C. (2010). *De la chaminera al tejao... Antología de cuentos folklóricos aragoneses*, I y II, 57. Ed. Palabras del Candil, Guadalajara.
- Grimm, J. y W. (1985-1986). *Cuentos de niños y del hogar*, [tres volúmenes]. Ed. Anaya. (Original publicado en Berlín, 1857).
- Haboucha, R. (1992). *Types and Motifs of the Judeo-Spanish Folktales*, Garland Publishing, New York & London.
- Hernández Fernández, Á. (2005). Cuentos folklóricos recogidos en los municipios de las Torres de Cotillas y Murcia. *Revista de Folklore*, (298), 111-128. Valladolid.
- Hernández Fernández, Á. (2005). Literatura y tradición oral: fábulas y cuentos folklóricos de animales (I). *Revista de Folklore*, (299), 158-176. Valladolid.
- Hernández Fernández, Á. (2009). [Mula] *Las voces de la memoria. Cuentos populares de la Región de Murcia*, (113). Ed. Palabras del Candil, Guadalajara.
- Koen Sarano, M. (1986). *Cuentos del folklor de la famiyad judeo-español*, Kaza Editora Kana, Yerushaláyim.
- Koen Sarano, M. (1995). *De Saragoza a Yerushaláyim. Kuentos Sefaradís*, (pp. 111). Ed. Ibercaja, Zaragoza.
- Lacarra, M. J. (1999). *Cuento y novela corta en España. Edad Media*, Ed. Crítica.
- Limorti, E., y Quintana, A. (1998). *El Carxe. Recull de literatura popular valenciana de Múrcia* (57 y 58). Diputación Provincial de Alicante.
- López Megías, F. R. y Ortiz López, M. J.(1997). *El Etnocuentón. Tratado de las cosas del campo y vida de aldea*. Almansa.

- López Megías, F. R. y Ortiz López, M. J. (1999). *Etno-escatológico. Tratado del hombre en cuclillas y en las camas del alto de la villa*.
- [LUGO] (1979). *Contos populares da provincia de Lugo*. Ed. Galaxia, 3ª ed. Vigo.
- Nieri, I. (1988). *Cento racconti popolari Lucchesi*. Librería Editrice Fiorentina. (Original publicado en 1889).
- Nieves Martín, R. (2010). *Literatura y cultura oral de la comarca de San Vicente de Alcántara (Badajoz)*. [tesis doctoral dirigida por José Manuel Pedrosa, Universidad de Alcalá].
- Noia Campos, C. (2002). *Contos galegos de tradición oral*. Ed. Nigratrea, Vigo.
- Noia Campos, C. (2010). *Catálogo tipolóxico do conto galego de tradición oral*, Universidad de Vigo.
- Oriol, C., y Pujol, J.M.(2003). *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona.
- Ortega Madrid, J. (2022). *De Pepita y de Perín*. (Estudio y clasificación de Ángel Hernández Fernández y Anselmo J. Sánchez Ferra).
- Pérez, J. I. y Martínez, (2006). *Cien cuentos populares andaluces recogidos en el Campo de Gibraltar*, Asociación Lit. Oral 2ª ed. Algeciras.
- Pisón, X., Lourenzo, M., y I. Ferreira, I. (1999). *Contos do Valadouro*, Ed. A Nosa Terra, 2ª ed. Vigo.
- Poggio Bracciolini, G. F.(2008). *Libro de chistes*, edición de Carmen Olmedilla Herrero. Ed. Akal, Madrid.
- Quesada Guzmán, J.(2002). *Cuentos e Historias de tradición oral de Pegalajar*. Ed. Ayuntamiento de Pagalajar.
- Quintana, A. (1995). *Lo Molinar. Literatura popular catalana del Matarranya i Mequinensa. I. Narrativa i Teatre*. Instituto de Estudios Turolenses & Associació Cultural del Matarranya, Carrutxa.
- Randolph, V.(1993). *Stiff as a Poker*. Barnes & Noble Books, New York.(Original publicado en 1955).
- Rasmussen, P.(1994). *Cuentos populares andaluces de María Ceballos*. Universidad de Sevilla.
- Reitano, R. y Pedrosa, J.M. (2010). *Las aventuras de Giufá en Sicilia*, Ed. Palabras del Candil, Guadalajara.
- Rodríguez Pastor, J. (2002). *Cuentos extremeños de costumbres*, Diputación de Badajoz, 2002.
- Sakai, S.(2012). *Usagi Yojimbo* núm. 26, «Traidores de la Tierra». Ed. Planeta DeAgostini.
- Sánchez Arévalo, A.(1905). *A orillas del Ebro*. Casa Editorial Maucci, Barcelona.
- Sánchez Ferra, A. J. (1998, 2000). Camándula. El cuento popular en Torre Pacheco. *Revista Murciana de Antropología* (5). Universidad de Murcia.
- Sánchez Ferra, A. J. (2009). *Un tesoro en el desván. Los cuentos de mis padres*, (40). Ed. Palabras del Candil, Guadalajara.

- Sánchez Ferra, A. J. (2010). El Cuento Folclórico en Cartagena. *Revista Murciana de Antropología* (17). Universidad de Murcia.
- Sánchez Ferra, A. J. (2013). El Cuento Folclórico en Lorca (volumen 1). *Revista Murciana de Antropología*, 1, (20). Universidad de Murcia.
- Sánchez Ferra, A. J. (2014). El Cuento Folclórico en Lorca (volumen 2). *Revista Murciana de Antropología*, 2, (21). Universidad de Murcia.
- Sánchez Ferra, A. J. (2014). *Cuentos de Otraparte. Folklore de aluvi3n del municipio de Cartagena*. Diego Marín ed. Murcia.
- Sebillot, P. (1983). *Contes comiques des bretons*. Ed. Philippe Camby, Paris. (Original publicado en 1910).
- Shah, I. (2004). *El mundo de Nasrudín. Cuentos sufíes*. Ed. Integral, Barcelona.
- Solana, E.(1939). *Nuevas fábulas*. Ed. Magisterio Español, Madrid.
- Stapleton, A. (2013). *All About the Merry Tales of Gotham* . Isha Books, New Delhi. (Original publicado en 1900).
- Suárez López, J. (1998). *Cuentos del Siglo de Oro en la tradición oral de Asturias. Asturianos* (23.2, 1ª secuencia). Gijón.
- Till eulenspiegel*, (2001). (L. Acosta y I. Hernández, trad.). Ed. Gredos, Madrid.
- Uther, H. J. (2004). *The types of international folktales: a classification and bibliography, based on the system of Antti Aarne and Stith Thompson* (No. 284). Suomalainen Tiedeakatemia, Academia Scientiarum Fennica.
- Máximo, V. (2003). *Hechos y dichos memorables*. Libros I-VI (Introducción, traducción y notas de S, López Moreda, Mª L. Harto Trujillo y J. Villalba Álvarez). Ed. Gredos, Madrid.

Notas

- ¹ Los apellidos de estos tres investigadores conforman el acrónimo ATU, que junto a un número empleamos para identificar el tipo narrativo, y sus variantes con una letra y/o un asterisco.
- ² Algunas de las principales obras de estos autores en el listado bibliográfico final.
- ³ Publicados a color en *El mirador*, Boletín de la Red de Espacios Naturales de la Región de Murcia, revista editada por la Dirección General de Patrimonio Natural y Biodiversidad de la Consejería de Agricultura y Agua de la Comunidad Autónoma de Murcia: nº 2 (2006), dedicado a Peña apartada y Barrancos de Gebas; nº 3 (2006), en el que los personajes de Man visitaban El Valle, Carrascoy, las Salinas de San Pedro y el Cabezo Gordo; nº 4 (2006), dedicado a Cañaverosa, Calblanque y batería de Cenizas, Almadenes y Sierra de la Pila; nº 5 (2007), en Ajauque y Rambla Salada, Sierra de las Moreras, Cuatro Calas, Cabo Cope, Mar Menor, Islas del Mediterráneo, La Muela y Cabo Tiñoso y nº 8 (2008), en la Sierra de Salinas y los Saladares de Guadalentín.
- ⁴ El nombre científico de la especie, *Zeus faber*, probablemente hace referencia a este relato.
- ⁵ «Porción de tierra larga y estrecha» (F. Gómez Ortín, 1991: p. 261).
- ⁶ A. J. Sánchez Ferra 2009: nº 33
- ⁷ En J. Fradejas Lebrero, *Más de mil y un cuentos del Siglo de Oro*, pp. 193-194.